

## Eigenmächtiges Handeln und ihre Folgen

1 וַיִּקְחוּ בְנֵי־אַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא אִישׁ מִחֶפְתּוֹ וַיִּתְּנוּ בָּהֶן אֵשׁ וַיִּשִׂימוּ עָלֶיהָ קִטְוֹת  
 Und die Söhne Aharons, Nadab und Abihu, jeder nahm seine Feuerpfanne, und gaben in sie ein Feuer,  
 und ließen aufsteigen ein Räucherwerk  
 וַיִּקְרְבוּ לִפְנֵי יְהוָה אֵשׁ זָרָה אֲשֶׁר לֹא צִוָּה אַתֶּם:  
 und sie brachten vor das Angesicht JHWHs ein fremdes Feuer,  
 das er ihnen nicht angeordnet hat

2 וַתֵּצֵא אֵשׁ מִלִּפְנֵי יְהוָה וַתֹּאכַל אוֹתָם וַיָּמָתוּ לִפְנֵי יְהוָה:  
 Und ein Feuer ging aus, weg vom Angesicht JHWHs und verzehrte sie,  
 und sie starben vor dem Angesicht JHWHs.

3 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן הוּא אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה לֵאמֹר  
 Und Mosche sprach zu Aharon: Dies ist, was JHWH geredet hat:  
 בְּקִרְבִי אֶקְדָּשׁ וְעַל־פְּנֵי כָל־הָעָם אֶכְבֹּד  
 'Bei meinem mich nähern werde ich mich als heilig betrachten vor dem Angesicht des ganzen Volkes  
 Ich will verherrlichen'  
 וַיֵּדָם אַהֲרֹן:  
 Und Aharon wurde still

4 וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־מִישַׁאֵל וְאֶל־אֵלְצָפָן בְּנֵי עִזִּיאֵל בְּדַר אַהֲרֹן  
 Und Mosche rief zu Mischael und zu Elezafan, die Söhne Ussiels, ein Onkel Aharons  
 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם קְרְבוּ שָׂאוּ אֶת־אֲחֵיכֶם מֵאֵת פְּנֵי־הַקֹּדֶשׁ אֶל־מַחוּץ לַמִּתְּנָה:  
 und sprach zu ihnen: Kommt näher und tragt eure Brüder weg vom Heiligtum  
 hin nach draußen vor das Lager

5 וַיִּקְרְבוּ וַיִּשָּׂאֻם בְּכִתְנֹתָם אֶל־מַחוּץ לַמִּתְּנָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה:  
 Und sie kamen näher und trugen in ihrer Leibwäsche hin nach draußen vor das Lager  
 wie Mosche gesagt hat

6 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְלֵאֵלְעָזָר וְלִיִּטָּמָר בְּנָיו

Und Mosche sprach Aharon, zu Eleazar und zu Itamar, seinen Söhnen:

רְאִישֵׁיכֶם אֶל־תִּפְרְעוּ וּבְגָדֵיכֶם לֹא־תִפְרְמוּ וְלֹא תָמֹתוּ וְעַל כָּל־הָעֵדָה יִקְצָף

Euer Haupthaar, nicht dürft ihr ungepflegt lassen, und euer Kleidung, nicht dürft ihr in Stück reißen und nicht dürft ihr sterben, weil die ganze Gemeinde erzürnt sein wird

וְאַחֵיכֶם כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל יִבְכּוּ אֶת־הַשָּׂרִיֵּף

Aber eure Brüder, das ganze Haus Jisrael soll beweinen den Brand,

אֲשֶׁר שָׂרַף יְהוָה:

den JHWH hat gebrannt.

7 וּמִפֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא תֵצְאוּ פֶּן־תָּמֹתוּ

Und von dem Eingang des Offenbarungszeltes, nicht dürft ihr weggehen,

damit ihr nicht sterben werdet,

כִּי־שֶׁמֶן מִשְׁחַת יְהוָה עֲלֵיכֶם

denn das Öl der Salbung JHWHs ist auf euch

וַיַּעֲשׂוּ כַדְבַר מֹשֶׁה:

Und sie taten, wie Mosche geredet hat

8 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:

Und JHWH sprach Aharon

9 יַיִן וְשֵׁכָר אֶל־תִּשְׁתּוּ אֹתָהּ וּבְנֵיהָ אִתָּךְ בְּבֹאֲכֶם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וְלֹא תָמֹתוּ

Wein und alkoholisches Getränk, nicht dürft ihr trinken,

du und deine Söhne mit dir bei eurem hineingehen hin ins Offenbarungszelt

und nicht dürft ihr sterben

חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם:

ein Gesetz für alle Zeit für eure Generationen

10 וְלִתְהַבְדִּיל בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין הַחֵל

Und unterscheidet zwischen dem Heiligen und zwischen dem Gewöhnlichen

וּבֵין הַטָּמֵא וּבֵין הַטָּהוֹר:

und zwischen dem Unreinen und zwischen dem Reinen

11 וְלְהוֹרֹת אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־הַחֻקִּים

Und unterweist die Kinder Jisraels alle Gesetze

אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֲלֵיהֶם בְּיַד־מֹשֶׁה:

die gesagt hat JHWH zu ihnen durch Mosche

12 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל אֶלְעָזָר וְאֶל-אִיתָמָר בְּנָיו הַנּוֹתָרִים,  
Und Mosche redete zu Aharon, zu Eleazar und zu Itamar, seinen Söhnen, den übriggebliebenen:

קַחְו אֶת-הַמִּנְחָה הַנּוֹתֶרֶת מֵאִשֵּׁי יְהוָה

Nehmt das Speisopfer, das übriggebliebene von den Feueropfern JHWHs  
וְאִכְלוּהָ מִצֹּדֹת אֶצְל הַמִּזְבֵּחַ כִּי קָדֵשׁ קָדָשִׁים הוּא:  
und eßt ungesäuertes Brot neben den Altar,  
denn ein Hochheiliges ist dies

13 וְאִכְלֹתֶם אֹתָהּ בְּמִקְוֹם קָדֵשׁ כִּי חֶקֶךָ וְחֶק-בְּנֵיךָ הוּא

Und verzehrt es am heiligen Ort, denn dein Anteil  
und der Anteil deiner Söhne ist dies

מֵאִשֵּׁי יְהוָה כִּי-כֵן צִוִּיתִי:

von den Feueropfern JHWHs, denn so hat er mir geboten

14 וְאֵת תְּחוֹה הַתְּנוּפָה וְאֵת שֹׁק הַתְּרוּמָה תֹאכְלוּ בְּמִקְוֹם טָהוֹר

Und die Brust des Schwingopfers und die Keule des freiwilligen Opfers  
sollst du essen an einem reinen Platz

אִתָּהּ וּבְנֵיךָ וּבְנֹתֶיךָ אִתְּךָ

du und deine Söhne und deine Töchter mit dir

כִּי-חֶקֶךָ וְחֶק-בְּנֵיךָ נִתְּנָו מִזִּבְחֵי שְׁלָמֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

denn dein Anteil ist gesetzt worden von den Opfern des Friedensopfers  
der Kinder Jisraels

15 שֹׁק הַתְּרוּמָה וְתְחוֹה הַתְּנוּפָה עַל אִשֵּׁי הַחֲלָבִים יָבִיאוּ

Die Keule des freiwilligen Opfers, und die Brust des Schwingopfers,  
zu den Feueropfern des Fettes sollt ihr sie bringen

לְהִנִּיף תְּנוּפָה לְפָנַי יְהוָה

um zu schwingen ein Schwingopfer vor dem Angesicht JHWHs

וְהָיָה לְךָ וּלְבְנֵיךָ אִתְּךָ לְחֶק-עוֹלָם כְּאֲשֶׁר צִוִּיתִי יְהוָה:

und ist dir und deinen Söhnen mit dir zum Anteil für alle Zeit  
wie JHWH geboten hat

16 וְאֵת שְׂעִיר הַחַטָּאת דָּרַשׁ דָּרַשׁ מֹשֶׁה וְהִנֵּה שְׂרָף<sup>ו</sup>

Und Mosche hat gesucht den Ziegenbock des Sündopfers,  
und siehe, er ist verbrannt

וַיִּקְצַף עַל-אֶלְעָזָר וְעַל-אִיתָמָר בְּנֵי אַהֲרֹן הַנּוֹתָרִים לֵאמֹר:

und er wurde zornig über Eleazar und über Itamar, die übriggebliebenen Söhne Aharon

17 מִדַּוַּע לֹא־אָכַלְתֶּם אֶת־הַחֹטֵאת בַּמִּקְוֹם הַקֹּדֶשׁ כִּי קֹדֶשׁ קִדְּשִׁים הוּא

Warum nicht habt ihr verzehrt das Sündopfer am heiligen Ort,  
denn ein Hochheiliges ist dies

וְאַתָּה נָתַן לָכֶם לְשֹׂאת אֶת־עוֹן הָעֵדָה לְכַפֵּר עֲלֵיהֶם לְפָנַי יְהוָה:

Und dir, er hat es gegeben euch, um wegzunehmen die Schuld der Gemeinde,  
um zu versöhnen wegen ihnen vor dem Angesicht

18 הֵן לֹא־הוּבֵא אֶת־דָּמָהּ אֶל־הַקֹּדֶשׁ פְּנִימָה

Siehe, nicht hineingekommen ist sein Blut,

hin ins Innere des Heiligtums

אָכֹל תֹּאכְלוּ אֹתָהּ בַּקֹּדֶשׁ כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי:

Verzehren, ihr sollt es verzehren im Heiligtum,  
wie ich geboten habe.

19 וַיְדַבֵּר אַהֲרֹן אֶל־מֹשֶׁה הֵן הַיּוֹם הִקְרִיבוּ אֶת־חֹטְאֵתָם וְאֶת־עֲלֹתָם לְפָנַי יְהוָה

Aber Aharon sprach zu Mosche:

Siehe, heute haben sie gebracht ihr Sündopfer und ihr Brandopfer  
vor das Angesicht JHWHs

וַתִּקְרָאנִי אֲתִי כְּאֵלֶּה וְאָכַלְתִּי חֹטְאֵת הַיּוֹם הַיֵּיטֵב בְּעֵינַי יְהוָה:

und mir ereignete sich wie dieses? Und ich soll essen das Sündopfer heute?  
Gefällt das in den Augen JHWHs?

20 וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה וַיֵּיטֵב בְּעֵינָיו:

Und Mosche verstand, und es gefiel in seinen Augen